REPUBLIC OF ITALY - Ministry of Health
REPUBBLICA ITALIANA - Ministero della Salute

ORIGINAL/ORIGINALE

REGION _____ *Veterinary Service LHU* _____
REGIONE Servizio Veterinario AUSL

OFFICIAL MEAT - INSPECTION CERTIFICATE FOR FRESH MEAT, MEAT BY - PRODUCTS AND MEAT FOOD PRODUCTS (raw meat originating from Italy)*
CERTIFICATO UFFICIALE DI ISPEZIONE PER CARNI FRESCHE, SOTTOPRODOTTI DELLA MACELLAZIONE E PRODOTTI A BASE DI CARNE (materia prima proveniente dall'Italia)*
n./n. [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]

Place Sede | *(City)* (Città) | *(Country)* (Paese) *Italy* Italia | *Date* Data

Kind of product Tipo di prodotto	*Species of livestock derived from* Specie animale utilizzata	*Number of pieces or containers* Numero di pezzi o contenitori	*Net weight/lbs* Peso netto/libbre

Identification marks on products and containers
Marchio di identificazione sui prodotti e contenitori _____

Consignor (Name and address)
Speditore (Denominazione e sede/indirizzo)
_____

Slaughtered by (Country, name, place and number of the slaughterhause)
Macellato da (Paese, denominazione, sede e numero del macello)
_____

Cutted by (Country, name, place and number of the cutting plant)
Sezionato da (Paese, denominazione, sede e numero del laboratorio di sezionamento)
_____

Processed by (Country, name, place and number of the establishment)
Processato da (Paese, denominazione, sede e numero dello stabilimento di trasformazione)
_____

Deboned by Country, (name, place and number of the establishment)[1]
Disossato da (Paese, denominazione, sede e numero dello stabilimento)[1]
_____

Sliced by (Country, name, place and number of the establishment)[1]
Affettato da (Paese, denominazione, sede e numero dello stabilimento)[1]
_____

Consignee (Name and address)
Destinatario (Denominazione e sede/indirizzo)
_____

Shipping marks
Marchio spedizione _____

Label approval number
Approvazione dell'etichetta n. _____

*Process category /*Categoria di processo
_____

*Product category /*Categoria del prodotto
_____

*Product group/*Gruppo del prodotto
_____

[1] *To be filled only in case of products sent to another approved establishment for deboning and slicing (sliced products mean also diced products) /* Da compilare solo nel caso di prodotti inviati in un altro stabilimento approvato per il disosso e l'affettatura (per prodotti affettati si intendono anche quelli cubettati).

n./n. [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]

HEALTH ATTESTATION
ATTESTAZIONE SANITARIA

I, the undersigned veterinary officer of the Government of Italy, herewith certify that:
Il sottoscritto veterinario ufficiale del Governo Italiano certifica che :

1. The meat and meat by products and the meat food products herein described were derived from livestock which received ante-mortem and post-mortem veterinary inspections at the time of slaughter in plants certified for importation of their products into the United States, were handled in sanitary manner, and were prepared under the continuous supervision of an inspector under control of the national meat inspection system and that said meat food products are not adulterated or misbranded as defined by the regulations governing meat inspection of the U.S. Department of Agriculture, and are otherwise in compliance with requirements equivalent to those in the Federal Meat Inspection Act and said regulations. I further certify that all products herein described that are prepared customarily, to be eaten without cooking and contain muscle tissue of pork were treated for destruction of trichinae as prescribed in § 318.10 of the Meat Inspection Regulations of the U.S. Department of Agriculture; La carne, i sottoprodotti della carne e i prodotti a base di carne qui descritti provengono da animali che sono stati sottoposti all'ispezione sanitaria ante-mortem e post-mortem al momento della macellazione in stabilimenti certificati per l'importazione dei loro prodotti negli Stati Uniti d'America, che sono stati lavorati in modo igienico e sono stati preparati sotto la supervisione continua di un ispettore del Servizio Sanitario Nazionale e che i suddetti prodotti carnei non sono adulterati o contraffatti come definito dai regolamenti che governano l'ispezione delle carni dell'U.S. Department of Agriculture e sono d'altra parte in accordo con i requisiti previsti nel Federal Meat Inspection Act e relativi regolamenti. Certifico inoltre che tutti i prodotti qui descritti sono stati preparati, per essere consumati usualmente senza cottura e contengono tessuto muscolare di suino, sono stati trattati per la distruzione delle trichinelle come previsto nel § 318.10 del Regolamento per l'ispezione delle carni del Dipartimento dell'Agricoltura degli Stati Uniti.

2. The slaughtering establishment is not permitted to receive swine that originated in or have ever been in, or that have been aboard a means of conveyance at the time such means of conveyance called at or landed at a port in, a region listed under § 94.1(a) as a region infected with foot and mouth disease, or a region listed under § 94.12(a) as a region infected with swine vesicular disease; *Allo stabilimento di macellazione non è permesso approvvigionarsi di suini che originano o che sono stati o che sono stati trasferiti su mezzi di trasporto che si trovavano/sono atterrati/hanno attraccato, in una regione inserita nel § 94.1(a) che include le regioni infette da afta epizootica, o in una regione inserita nel § 94.12(a) che include le regioni infette da malattia vescicolare del suino.*

3. The slaughtering establishment is not permitted to receive pork or pork products derived from swine which originated in a foot and mouth disease or swine vesicular disease affected region, or pork or pork products from a foot and mouth disease and swine vesicular disease free region transported through a foot and mouth disease or swine vesicular disease affected region except in containers sealed with serially numbered seals of the National Government of the non infected region of origin; *Allo stabilimento di macellazione non è permesso approvvigionarsi di carne suina o di prodotti suini derivati da animali che provengono da una regione non indenne afta epizootica e malattia vescicolare del suino, o di carni suine e prodotti suini che provengono da una regione indenne da afta epizootica e malattia vescicolare del suino trasportati attraverso una regione non indenne da afta epizootica e malattia vescicolare del suino, eccetto nel caso in cui questi prodotti vengano sigillati in contenitori numerati in serie, con sigillo ufficiale apposto dall'autorità competente della regione non infetta.*

4. The pork or pork product covered by the certificate was derived from swine born and raised in a region listed under § 94.1(a) as free of foot and mouth disease and the pork or pork product has never been in any region in which foot and mouth disease existed; *La carne suina o il prodotto suino a cui si riferisce il presente certificato deriva da animali nati e allevati in una regione compresa nel § 94.1(a) indenne afta epizootica e la carne suina o il prodotto suino non è mai stato in una regione non indenne afta epizootica.*

5. The pork or pork product has been processed, stored, and transported to the means of conveyance that will bring the article to the United States in a manner to preclude its being commingled or otherwise in contact with pork or pork products that do not comply with the conditions contained in this certificate; *La carne suina o il prodotto suino è stato lavorato, conservato e trasportato in mezzi che trasporteranno gli articoli negli Stati Uniti in modo che venga preclusa la loro commistione o il contatto con carne o prodotti di carne suina che non rispettano le condizioni di questo certificato.*

6. The pork or pork products must not have been derived from swine that were in any of the following regions or zones, unless the swine were slaughtered after the periods described: *La carne suina o i prodotti di carne suina non devono derivare da suini provenienti da una delle seguenti regioni o zone, a meno che i suini non siano stati macellati dopo i periodi descritti:*

I. any region when the region was classified under 9CFR94.9(a) and 9CFR94.10(a) as a region in which classical swine fever is known to exist, except for the APHIS-defined EU CSF region[2];
qualsiasi regione che è stata classificata nel 9CFR94.9(a) e 9CFR94.10(a) come regione in cui la peste suina classica esiste, tranne per la regione definita da APHIS regione EU PSC[3];

II. a restricted zone in the APHIS-defined EU CSF region established because of detection of classical swine fever in domestic swine, from the time of detection until the designation of the zone as a restricted zone is removed by the competent veterinary authority or until 6 months following depopulation of the swine on affected premises in the restricted zone and the cleaning and disinfection of the last affected premises in the zone, whichever is later; or
una zona di restrizione all'interno della regione definita da APHIS regione EU PSC dichiarata a seguito della presenza di peste suina classica in suini domestici, dal momento del rilevamento della positività fino a che la designazione di zona di restrizione non viene rimossa dall'autorità veterinaria competente o fino ai 6 mesi successivi lo stamping out dei maiali negli allevamenti infetti nelle zone di restrizione e la pulizia e disinfezione dell'ultimo allevamento infetto della zona, a seconda della situazione che si verifichi per ultima, oppure;

III. a restricted zone in the APHIS-defined EU CSF region established because of the detection of classical swine fever in wild boar, from the time of detection until the designation of the zone as a restricted zone is removed by the competent veterinary authority.
una zona di restrizione all'interno della regione definita da APHIS regione EU PSC dichiarata, a seguito della presenza di peste suina classica in suidi selvatici, dal momento del rilevamento della positività fino a che la designazione di zona di restrizione non viene rimossa dall'autorità veterinaria competente.

7. The pork and pork products must not have been commingled with pork or pork products derived from other swine that were in any of the regions or zones described in paragraphs (6)(I) through (6)(III), unless the other swine were slaughtered after the periods described. Additionally, the pork and pork products must not have been derived from swine that were commingled with other swine that were in any of the regions or zones described in paragraphs (6)(I) through (6)(III), unless the swine from which the pork or pork products were derived were slaughtered after the periods described; *La carne suina e i prodotti suini non sono stati in contatto con carni di maiale o prodotti di maiale derivati da altri suini provenienti dalle regioni o zone descritte nel paragrafo (6) dal punto (I) fino al punto (III), a meno che questi altri suini non siano stati macellati dopo i periodi descritti. Inoltre, la carne suina e i prodotti suini non devono derivare da suini che sono stati in contatto con altri suini provenienti da regioni o zone descritte nel paragrafo (6) dal punto (I) fino al punto (III), a meno che questi altri suini non siano stati macellati dopo i periodi descritti.*

8. The swine from which the pork or pork products were derived must not have transited any region or zone described in paragraphs (6)(I) through (6)(III), unless the swine were moved directly through the region or zone in a sealed means of conveyance with the seal determined to be intact upon arrival at the point of destination, or unless the swine were slaughtered after the periods described. *I suini da cui le carni o i prodotti derivano non devono aver transitato in nessuna regione o zona descritte nel paragrafo (6) dal punto (I) fino al punto (III), a meno che i suini non siano stati trasferiti direttamente dalla regione o zona in mezzi di trasporto sigillati con sigillo mantenuto intatto all'arrivo a destinazione, o a meno che questi suini non siano stati macellati dopo i periodo descritti.*

9. No equipment or materials used in transporting the swine from which the pork or pork products were derived from the farm of origin to the slaughtering establishment may have been used previously for transporting swine that do not meet the requirements of this section, unless the equipment and materials have first been cleaned and disinfected.
Nessuna attrezzatura o materiale utilizzato per il trasporto dei suini dall'allevamento di origine allo stabilimento di macellazione è mai stato usato per trasportare suini che non rispettavano le caratteristiche richieste in questa sezione, a meno che le attrezzature e materiali non siano state prima pulite e disinfettate.

[2] The APHIS-defined EU CSF region is comprised of the EU countries of Austria, Belgium, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Italy, Latvia, Liechtenstein, Lithuania, Luxembourg, the Netherlands, Poland, Portugal, Republic of Ireland, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom (England, Scotland, Wales, the Isle of Man, and Northern Ireland). *La regione definita da APHIS regione EU PSC comprende i seguenti paesi europei : Austria, Belgio, Repubblica Ceca, Danimarca, Estonia, Finlandia, Francia, Germania, Grecia, Ungheria, Italia, Latvia, Liechtenstein, Lituania, Lussemburgo, Paesi Bassi, Polonia ,Portogallo; Repubblica Irlandese, Slovacchia, Slovenia, Spagna, Svezia, Svizzera e Gran Bretagna (Inghilterra, Scozia, Galles, Isola di Man ed Irlanda del Nord).*

n./n. [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]

10. The meat or meat product did not originate in any restricted zone in the European Union (EU) established by the EU or any EU Member State because of detection of African swine fever in domestic or feral swine.
La carne suina o i prodotti suini non originano da zone dell'Unione Europea soggette a restrizioni stabilite dall'EU o da uno Stato Membro a seguito del riscontro della presenza di Peste suina Africana nel suino domestico o selvatico.

Place and date of issue
Luogo e data di emissione _____

*Name, Surname and Title (Doctor of Veterinary Medicine)***
*Nome, Cognome e Titolo (Laureato in Medicina Veterinaria)***

_____

Signature
Firma
_____

Official stamp
Timbro ufficiale

**This certificate should only be used when Italy is exporting pork or pork products to the United States that originate from animals born, slaughtered and processed in Italy. Where Italy mean the regions of Emilia-Romagna, Friuli, Liguria, Lombardia, Marche, Piemonte, Valle d' Aosta, and Veneto, and the Autonomous Provinces of Trento and Bolzano only/ Nota/ Note: Questo certificato deve essere utilizzato solo quando sono esportati dall'Italia verso gli Stati Uniti carne e prodotti a base di carne suina provenienti da animali nati, macellati e trasformati in Italia dove per Italia si intende esclusivamente le Regioni Emilia-Romagna, Friuli, Liguria, Lombardia, Marche, Piemonte, Valle d' Aosta e Veneto, e le Provincie Autonome di Trento e Bolzano.*

***(Name of official Veterinarian authorized by the national foreign government to issue inspection certificate for meat food products exported to US /* Nome del Veterinario ufficiale autorizzato dal governo nazionale estero a compilare il certificato di ispezione per prodotti a base di carne esportati in US.